

CLASICOS INDIA.

Atisha: El Ritual Supramundano de la Oración de las Siete Ramas.

Lokottaranga-saptaka-vidhi.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Atisha: El Ritual Supramundano de la Oración de las Siete Ramas.

En sánscrito: Lokottaranga-saptaka-vidhi.

¡Rindo homenaje a todos los Budas y Bodhisattvas!

¡Rindo homenaje al Glorioso Vajrasattva!

1. Existen dos tipos de Homenaje: el vivir una Vida de Homenaje, Y el realizar un Acto de Homenaje. Cuando comprendes que no hay ninguna diferencia entre ellos, Ese es el significado aquí del Homenaje del Sendero del Mantra¹, Y es llamado el “Homenaje Vajra”.

¹ *Mantrayana, Tantrayana, y Vajrayana* son sinónimos.

2. Existe el vivir una Vida de Ofrenda, y el acto de Realizar una Ofrenda.
Cuando comprendes que no hay ninguna diferencia entre las dos,
Entonces esa es la Gran Ofrenda;
Y es llamada la "Ofrenda del Vajrayana".
3. La Confesión puede ser de una transgresión presente o pasada,
Cuando el yogui no las ve como diferentes
Viendo la naturaleza de la transgresión correctamente y de forma clara,
Ese es aquí² el significado de la Mejor Confesión.
4. Tanto que haya regocijo en la virtud de todos los demás,
Como que uno se regocije de la virtud propia,
Cuando el yogui ve ambas como siendo lo mismo,
Eso es el Regocijo Puro.
5. Puesto que los cuerpos de todos los seres
Y los Cuerpos de Emanación³ de un Buda
Son ambos como una ilusión, esos fenómenos
Son como ecos de la Verdadera Realidad.
En la correcta Suplica de la Enseñanza,
Considerando ambas apariencias como similares,
Uno junta las manos y hace la Súplica.
El Vajrayana, viéndolos como similares,
Sostiene que esta es la Súplica Suprema.
6. Lo mismo que las apariencias de los renacimientos ilusorios
De los Budas-esos seres que manifiestan el deseo de ir más allá del sufrimiento-
Son para el beneficio de los seres ilusorios,
Has de saber que la Petición de Sus presencias (en el mundo)
Es para el similar ir más allá de este mundo.
Aquí eso se sostiene que es la Petición Suprema.
7. El proceso de comprensión conceptual
Es todo lo que constituye el mundo.
La Perfecta Iluminación es estar conociéndolo como un sueño.
¡Y conociendo que el estar conociendo, es como un sueño!
Eso es lo que se quiere decir por estar viviendo una Existencia Como un Sueño.
8. Cuando uno dedica enteramente toda la virtud-

² En el *Vajrayana*.

³ *Nirmanakaya*.

Tan inmensurable como el Reino de la Realidad⁴-
Para que sea utilizado por todos los seres,
Eso, aquí, es la Verdadera Dedicación,
La cual ha sido alabada por todos los Budas.

Este *Ritual de las Siete Ramas* fue compuesto por el Gran y Erudito Maestro Sri Dipankara-jñana, en el gran templo de Samye.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso. Editado a 21-07-2014.

⁴ *Dharmadhatu.*

